

高级口译复习第五期 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/132/2021_2022__E9_AB_98_E7_BA_A7_E5_8F_A3_E8_c95_132576.htm 单句：

1.美国两家国际性通信公司合并，对处于霸主地位的AT&T Corp. 2.网络和无线通讯的结合进一步改变我们的生活，形成所谓的“无线信息社会”。 The combination of the Internet and wireless communications will further revolutionize our lives, creating what is called a “ wireless information society. ” 3.由于国内外经济快速增长以及鼓励出口等一系列政策的推动，对外贸易持续高速增长。 Benefiting from rapid international and domestic economic growth and the policy of expanding exports, foreign trade maintained high growth. 4.天坛首建于1420年，是中国传统建筑的一个典范。 Tiantan (the Temple Heaven), first built in 1420, is a masterpiece of traditional Chinese architecture. 5.美丽如画的西双版纳位于平坦的澜沧江河谷地带，四周是亚热带的深山密林。 The picturesque Xishuang Banna, surrounded by green mountains covered with sub-tropical trees and vegetation, is located in a large flat valley bordering on the Lantsang River. 6.要加快经济增长，成为国际化大都市，上海必须关注全球发展动态。 To speed up the economic growth and become an international metropolis (a cosmopolis), Shanghai is pay close attention to the global developments. 段子：今日在外滩这些百年大楼内办公的新一代白领，无疑是上海最上层最精英的白领一族，月入六、七千元以上的比比皆是，万元上下的也不足为奇。他们大多是年轻的俊男美女，加之上海人从来有讲

究生活质素的传统，这些人只要拿出一半的工资用来买衣服，再加现今上海人大多是独生子女，毋需拿钱补贴家用，他们完全可以十分潇洒地进行高消费。 译文： Today, a new generation of the white-collars in the age-old buildings on the Bund obviously belongs to the top elite with a salary of 6 to 7 thousand yuan, or even up to 10 thousand yuan. They can easily afford their high consumption with half of their salary because they, with most of them being the young, follow the tradition of the Shanghai people in striving for a quality life; and because they are the only children in their families and thus do not have to give money to their parents. 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com